User Manual

Benutzerhandbuch

Manuel de l'utilisateur

Manuale per l'utente

Manual del Usuario

Manual do Usuário

ユーザーマニュアル





INSTRUCTIONS IMPORTANTES A LIRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION!!

Merci d’avoir acheté l’affûteur Sidekick®.
Veuillez lire les instructions suivantes avant d’utiliser votre affûteur Sidekick.

PRIÈRE DE RETIRER ET REMPLACER LA PIERRE D’AFFÛTAGE AVEC PRÉCAUTION.

RETRAIT DE LA PIERRE D’AFFÛTAGE

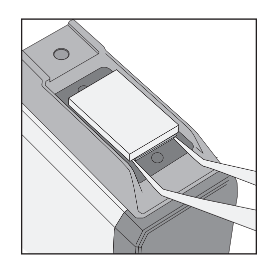
Pour retirer la pierre d’affûtage, il est recommandé d’insérer doucement une pince à précelle sous un coin de la pierre afin d’en faciliter le dégagement. **ASSUREZ-VOUS DE SOULEVER UNIQUEMENT LA PIERRE À DÉGAGER. NE PLACEZ PAS LA PRÉCELLE EN DESSOUS DU CLIP MÉTALLIQUE.** Soulever (ou glisser un objet) sous le clip métallique plierait et endommagerait le clip de la pierre, risquant ainsi de nuire à son fonctionnement.

INSERTION OU REMPLACEMENT DE LA PIERRE D’AFFÛTAGE

Lors du remplacement de la pierre, **ALIGNER LA PIERRE AVEC PRÉCAUTION “ENTRE LES QUATRE RABATS”** du clip, puis remettez la pierre en place en appuyant doucement dessus. Si vous exercez une pression sur la pierre en position incorrecte (c.-à-d. non alignée correctement entre les quatre rabats), vous endommagerez le clip de la pierre, ce qui compromettra de manière significative le fonctionnement de votre Sidekick Sharpener.

INSTRUCTIONS SUPPLÉMENTAIRES

Pour un complément d’instructions sur le retrait/remplacement de la pierre reportez-vous au:



- **Manuel de l’utilisateur Sidekick**
  Voir la partie VII A. Pierre d’affûtage et entretien de la plaque-guide

- **CD-ROM d’instruction Sidekick**
  Voir la partie Entretien et maintenance

En suivant ces instructions, vous assurerez un fonctionnement sans problèmes de votre affûteur Sidekick.

Si vous avez des questions supplémentaires, adressez-vous au service d’assistance technique de Hu-Friedy, au +1-773-975-6100.

L’affûteur Sidekick est conçu pour l’affûtage de routine des détartreurs et des curettes. Il **n’est pas** conçu pour remettre en état des instruments très émoussés. Pour ces derniers, un affûtage professionnel est recommandé. Un affûtage léger et régulier à l’aide de l’affûteur Sidekick maintient vos instruments aiguisés. L’utilisation appropriée et l’entretien correct de votre affûteur Sidekick vous assureront une performance optimale. Ce manuel contient des instructions pour ce produit facile à utiliser.

I. ACCESSOIRES

L’affûteur Sidekick est fournit avec les accessoires suivants :

- CD-ROM d’instruction
- Manuel de l’utilisateur
- Guide de démarrage rapide
- Pierre d’affûtage en céramique
- Bâtonnet test en plastique
- Loupe

II. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET DE MAINTENANCE

Veuillez lire attentivement toutes les instructions de sécurité et de fonctionnement avant d’utiliser l’affûteur Sidekick.

A. Sécurité générale

- Portez des lunettes de protection chaque fois que vous affûtez des instruments.
- N’utilisez l’affûteur Sidekick uniquement qu’aux fins prévues : entretien/affûtage de routine des instruments parodontaux – détartreurs, curettes universelles et curettes de Gracey.
- L’affûteur Sidekick est destiné à un usage intérieur (environnement non stérile).
- Placez l’affûteur Sidekick sur une surface sûre pendant son fonctionnement.
- La seule condition préalable pour l’affûtage d’instruments à l’aide de l’affûteur Sidekick est une connaissance de base des instruments parodontaux et de leur conception.

B. Précautions électriques

- L’appareil fonctionne avec 2 piles alcalines de type AA.
- **NE PAS IMMERGER** dans l’eau ni dans aucun autre liquide.

C. Entretien et réparations

N’essayez pas d’entretenir ou de réparer ce produit par vous-même, vous annuleriez la garantie limitée. Si un service est nécessaire, adressez-vous à un distributeur agréé Hu-Friedy ou à Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, 3232 N. Rockwell St., Chicago, IL 60618 États-Unis ; Appel gratuit (États-Unis et Canada) 1-800-Hu-Friedy (800-483-7433). En dehors des États-Unis et du Canada, composez le +1-773-975-6100.

D. Entretien

Mettez l’appareil sur arrêt (○) avant de le nettoyer. Retirez la plaque-guide en acier inoxydable ainsi que la vis de la plaque-guide et la pierre d’affûtage pour la stérilisation de ces éléments. La stérilisation en autoclave à vapeur est recommandée. Ne chauffez pas au-delà de 177 °C (350 °F). Voir la partie VII : Maintenance de la pierre à aiguiser et de la plaque-guide pour plus d’informations sur l’entretien de votre affûteur Sidekick.

NE STÉRILISEZ PAS L’AFFÛTEUR SIDEKICK TOUT ENTIER.

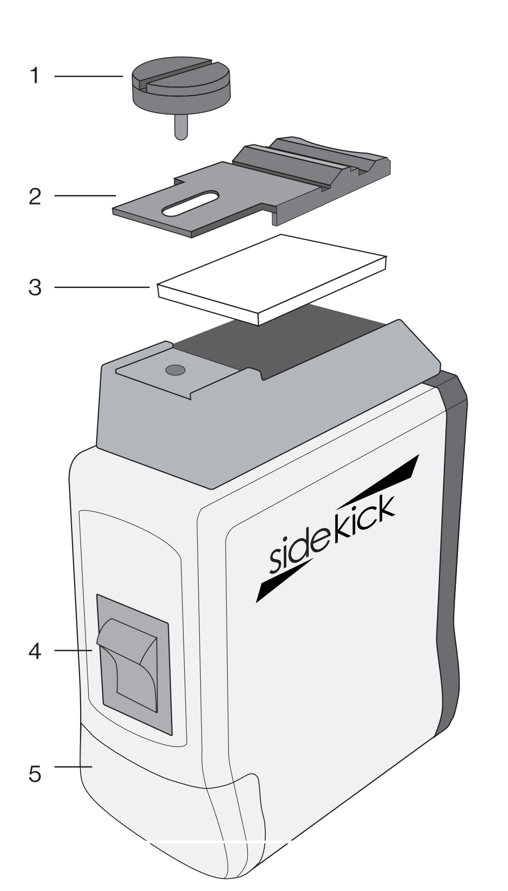
Nettoyez la surface externe avec un désinfectant de surface à pH neutre ou avec un détergent doux en veillant à ne pas saturer les pièces mobiles (interrupteur, fixation de va-et-vient de la pierre).

Pour nettoyer la partie du clip de retenue de la pierre, retirez cette dernière comme indiqué à la partie VII : Maintenance de la pierre d’affûtage et de la plaque-guide. Avec un coton-tige, éliminez tout dépôt ou excès d’huile (si vous utilisez une pierre d’Arkansas) du pourtour de cette partie.



III. PIÈCES

A. Pièces fonctionnelles de l'affûteur Sidekick



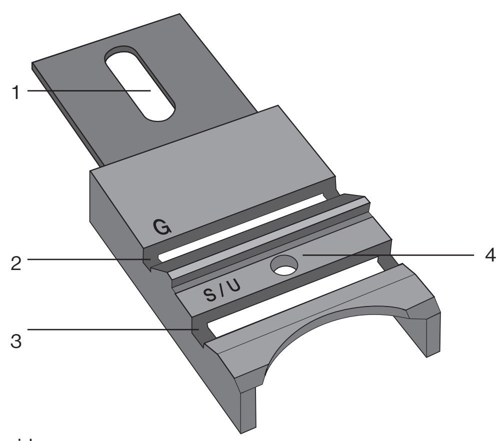
1. Vis de la plaque-guide
2. Plaque-guide
3. Pierre à aiguiser
4. Interrupteur marche/arrêt
5. Compartiment des piles

Pièces de rechange*

Vis de plaque-guide	SDKGPSCREW
Plaque-guide	SDKGPLATE
Pierre en céramique	SDKSTONEC
Pierre d'Arkansas	SDKSTONEA
Huile d'affûtage Sharpen-EZ™	SSO
Bâtonnet de test en plastique	PTS-IND
Loupe	LENS
Clip de retenue de la pierre	SDKCLIP

*disponibles auprès des distributeurs agréés Hu-Friedy.

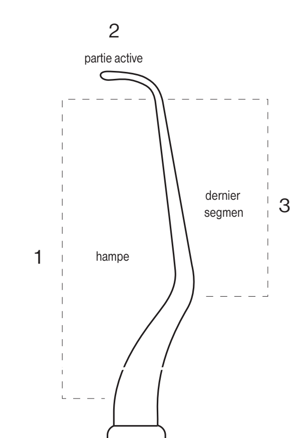
B. Plaque-guide et canaux de guidage



1. Logement de la vis de plaque-guide
2. Canal de guidage pour curette de Gracey
3. Canal de guidage pour détartreurs/curettes universelles
4. Guide de pointe

C. Conception de l'instrument

1. Hampe
2. Partie active
3. Dernier segment



IV. PREMIERS PAS

1. Retirez le couvercle du compartiment des piles, puis les piles. Retirez l'étui de protection de plastique des piles et replacez les dans l'affûteur Sidekick respectant la polarité. *(Figure 1)*

2. Retirez la vis de la plaque-guide et la plaque-guide et placez la pierre dans les clips de retenue. Replacez la plaque-guide et sa vis. **ATTENTION : NE PLIEZ PAS LES CLIPS LATÉRAUX EN RETIRANT OU EN REPLAÇANT LA PIERRE.** *(Figure 2)*

3. Placez le bouton sur la position "ON" pour mettre l'appareil en marche. Démarrez l'affûtage. *(Figure 3)*

V. ÉLÉMENTS DE BASE

A. Canaux de la plaque-guide *(Figure 4)*

Les canaux de la plaque-guide constituent la clé de l'obtention de tranchants de lame identiques à chaque fois. Il existe deux canaux pour les différents instruments et un guide de pointe :

1. Canal **S/U** pour les détartreurs (**s**ickle) et les curettes universelles (**u**niversal)
2. Guide de pointe : pour les curettes de Gracey et les curettes universelles
3. Canal **G** : pour les curettes de **G**racey

B. Éléments clés du canal de la plaque-guide

(Figures 5 et 6)

Chaque canal possède deux surfaces de contact avec l'instrument. Le dos (ou surface inférieure) de la lame repose sur une butée verticale *(Figure 5)* et le dernier segment s'appuie sur un guide de hampe terminale *(Figure 6)*.

Manuel de l'utilisateur

VI. POSITIONNEMENT DES INSTRUMENTS EN VUE DE L'AFFÛTAGE

A. Détartreur *(Figures 7 et 8)*

Particularités des détartreurs

- Deux arêtes tranchantes
- Surface faciale orientée selon un angle droit par rapport au dernier segment
- Partie active courbe ou droite se terminant par une pointe acérée

Affûtage *(Figure 9)*

1. Placez l'appareil sur la position marche (**I**).

2. Commencez par placer le milieu du dos (surface inférieure) de la lame contre la butée verticale (A) du canal de la plaque-guide S/U.

3. Maintenez le contact avec la butée verticale (**A**) et appuyez dernier segment sur son guide (**B**). Dans cette position, la face latérale de la lame se situera contre la pierre d'affûtage. Le positionnement du détartreur est le même pour une partie active courbe ou droite.

4. Faites glisser la lame vers l'avant et l'arrière sur toute la longueur du canal en conservant la surface inférieure en contact avec la butée verticale. Conservez la forme originale de la lame en la faisant "basculer" légèrement pour lui assurer un contact avec ses trois zones de contact ; talon, milieu, pointe. Maintenez constamment le contact avec la butée verticale (**A**) et avec le dernier segment (**B**). Exercez une très légère pression pour déplacer la lame vers l'avant et vers l'arrière sur la pierre jusqu'à ce que l'instrument soit affûté.

À noter : N'exercez PAS une pression excessive contre la pierre en mouvement car ceci provoque une usure inutile du moteur et raccourcit la durée de vie de votre affûteur Sidekick.

5. Pour vérifier le tranchant *(Figure 10)*, tenez le détartreur courbe dans votre main dominante avec le côté de la lame contre le bâtonnet de test en plastique et la hampe terminale parallèle au bâtonnet. Penchez la hampe terminale en direction du bâtonnet de test pour obtenir un angle correct de la lame et exercez une pression modérée. Si l'arête est tranchante, elle fera une marque sur le bâtonnet.

B. Curette universelle *(Figure 11)*

Caractéristiques des curettes universelles

- Lame conçue avec deux arêtes tranchantes et une pointe arrondie pour permettre son utilisation sur toutes les surfaces
- Surface faciale orientée selon un angle de 90 degrés par rapport au dernier segment
- Affûtez les deux arêtes et la pointe

Affûtage *(Figure 9)*

1 . Placez l'appareil sur la position marche (**I**).

2. Placez le milieu du dos (ou de la surface inférieure) de la lame de l'instrument sur la butée verticale (**A**) du canal de la plaque-guide S/U.

3. Maintenez le contact avec la butée verticale (**A**) et appuyez le dernier segment sur le guide en angle de (**B**). Dans cette position, a face latérale de la lame touchera la pierre à aiguiser.

4. Déplacez la surface latérale de la lame contre la pierre à l'aide d'une légère pression, tout en maintenant le contact avec la butée verticale (**A**) et avec le guide de hampe terminale du dernier segment (**B**). Répétez le mouvement de va-et-vient sur la pierre à deux ou trois reprises ou jusqu'à ce que l'instrument soit affûté. Repositionnez la lame avec la pointe dans la direction opposée afin d'affûter l'autre bord tranchant de la lame et répétez l'opération. Il peut être nécessaire de modifier votre prise et votre point d'appui.

5. Pour affûter la pointe de la lame *(Figure 12)*, placer la pointe dans le guide de pointe (**C**) de la plaque-guide. Gardez le dos (ou la surface inférieure) de la lame appuyée contre la face postérieure de l'orifice, par une pression légère, faites rouler lentement l'instrument entre vos doigts pour l'affûter autour de la pointe.

6. Pour vérifier le tranchant *(Figure 10)*, tenez la curette universelle dans votre main dominante avec la lame contre le bâtonnet de test en plastique et le dernier segment parallèle à celui-ci. Penchez le dernier segment en direction du bâtonnet de test pour obtenir un angle correct de la lame et exercez une pression modérée. Si l'arête est tranchante, elle fera une marque sur le bâtonnet.

C. Curette de Gracey *(Figure 13)*

Caractéristiques des curettes de Gracey

- Angle de décalage de la lame
- Seul le bord l'arête tranchante inférieur
- Surface faciale orientée selon un angle de la lame est affûté de 70 degrés par rapport à la hampe
- Pointe arrondie terminale

Affûtage *(Figures 14 et 15)*

1. Placez l'appareil sur la position marche (**I**).

2. Placez le milieu du dos de la lame de l'instrument sur la butée verticale (**D**) du canal de plaque-guide G.

3. Maintenez le contact avec la butée verticale (**D**) et appuyez le dernier segment sur le guide en angle du dernier segment (**E**). Dans cette position, la face latérale de la lame touchera la pierre pour l'affûtage.

4. Déplacez la surface latérale de la lame contre la pierre à l'aide d'une légère pression, tout en maintenant le contact avec la butée verticale (**D**) et avec le guide de hampe terminale du dernier segment (**E**). Faites glisser la lame vers l'avant et l'arrière sur toute la longueur du canal jusqu'à ce que l'instrument soit affûté.

5. Pour affûter la pointe de la lame *(Figure 12)*, placer la pointe dans le guide de pointe (**C**) de la plaque-guide. Placez le dos (ou la surface inférieure) de la lame contre le côté postérieur de l'orifice. D'une pression légère, faites rouler lentement l'instrument entre vos doigts pour l'affûter autour de la pointe.

6. Pour vérifier le tranchant *(Figure 10)*, tenez la curette de Gracey dans votre main dominante avec la lame contre le bâtonnet de test en plastique et le dernier segment parallèle à celui-ci. Penchez le dernier segment en direction du bâtonnet de test pour obtenir un angle correct de la lame et exercez une pression modérée. Si l'arête est tranchante, elle fera une marque sur le bâtonnet.



VII. ENTRETIEN DE LA PIERRE D'AFFÛTAGE ET DE LA PLAQUE-GUIDE

A. Retrait

Pour retirer la pierre des clips de retenue, soulevez doucement un coin de la pierre pour relâcher la pression du clip, puis retirez complètement la pierre. **ATTENTION:** Prenez soin de faire levier uniquement sous la pierre et non sous le clip. Un clip plié peut entraver le fonctionnement de l'appareil. Une précelle peut vous aider à accomplir cette tâche.

B. Nettoyage et stérilisation

L'appareil doit être nettoyé et stérilisé après chaque utilisation. Nettoyez la pierre d'affûtage, la plaque-guide et la vis manuellement ou aux ultrasons. Stérilisez ensuite la pierre d'affûtage, la plaque-guide et la vis à la chaleur. Un autoclave à vapeur est recommandé pour la stérilisation. Ne chauffez pas au-delà de 177°C (350°F). Consultez Hu-Friedy.com pour plus d'informations sur l'entretien.

De légers résidus et une décoloration peuvent subsister sur la pierre après le nettoyage. Cela est normal et n'a pas d'effet sur les performances de la pierre.

C. Remplacement

Une usure progressive de la pierre est normale. Des sillons apparaissent avec le temps sur la surface principale. Si tel est le cas, il convient de la remplacer.

Voir la partie III pour les pierres et les pièces de rechange

Pierre en céramique – (SDKSTONEC)
Incluse avec l'appareil. Pas de lubrification nécessaire.

Pierre d'Arkansas – (SDKSTONEA)
Vendue séparément. Il est recommandé d'utiliser de l'huile légère telle que Hu-Friedy Sharpen-EZ™ Stone oil (SSO) pour ce type pierre.

D. Prolongation de la durée de vie de la pierre

La pierre peut être utilisée des deux côtés. Il est recommandé de la changer de côté après chaque nettoyage. Cela permet d'égaliser son usure et de prolonger sa durée de vie.



VIII. DURÉE DE VIE DES PILES

Deux piles alcalines AA sont jointes à votre affûteur Sidekick. Elles doivent être remplacées périodiquement. Les heures d'utilisation par jeu de piles dépendent de l'utilisation. Si l'appareil cesse d'être utilisé pendant une longue période, il est recommandé de retirer les piles avant de le ranger.

IX. GARANTIE LIMITÉE

Pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat, Hu-Fried Mfg. Co., LLC pourra, à son choix, réparer ou remplacer tout affûteur Sidekick qui est défectueux en raison d'un vice de matériau ou de main-d'œuvre et/ou en raison d'un défaut matériel des composants internes et/ou mobiles. Hu-Friedy n'est pas responsable de la réparation ou du remplacement d'un produit Hu-Friedy ayant été trafiqué, modifié ou réparé de quelque manière que ce soit. L'acheteur doit retourner l'affûteur Sidekick défectueux (FOB Hu-Friedy, Chicago, IL) après avoir fourni à Hu-Friedy la carte d'enregistrement incluse dans le kit.

LA GARANTIE EXPRESSE DÉCRITE DANS LA PRÉSENTE AINSI QUE TOUTE AUTRE GARANTIE IMPLICITE, Y COMPRIS LA GARANTIE DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION, SONT LIMITÉES COMME INDIQUÉ CI-DESSUS. LES DOMMAGES RÉSULTANT D'UNE INFRACTION À CES GARANTIES SONT LIMITÉS AU COÛT DES RÉPARATIONS OU DU REMPLACEMENT DE L'APPAREIL, AU CHOIX DE HU-FRIEDY. LES DOMMAGES INDIRECTS OU ACCESSOIRES RÉSULTANT D'UNE INFRACTION À L'UNE DES GARANTIES APPLICABLES, EXPRESSES OU IMPLICITES EN SONT EXCLUS PAR CE PARAGRAPHE.

Cette garantie vous donne des droits spécifiques. Vous pouvez aussi avoir d'autres droits, variables d'un État à l'autre.

Hu-Friedy décline toute responsabilité dans le cadre de cette garantie ou de toute autre manière pour les dommages découlant de la négligence de l'utilisateur, de l'usage abusif ou de modifications apportées à l'affûteur.

Cette garantie ne couvre pas :
- Les causes externes telles que les accidents, l'usage abusif ou erroné de l'appareil et les problèmes électriques
- L'entretien ou la réparation non autorisés par Hu-Fried Mfg. Co., LLC
- L'utilisation d'accessoires ou de composants non fournis par Hu-Friedy
- Les appareils dont les numéros de série manquent ou sont altérés
- Le démontage de l'appareil par l'utilisateur annule la garantie
- Les appareils entiers ayant été mis dans un stérilisateur ou ayant été immergées dans un liquide, quel qu'il soit

Formulaire d'immatriculation de l'affûteur Sidekick®

Veuillez s.v.p. renvoyer ce formulaire dûment complété
afin d'immatriculer votre affûteur Sidekick

Nom de l'acheteur: ______________________________

Numéro de série: (indiqué sur la plaque rose) ______________________________

Téléphone: ______________________________

Adresse: ______________________________

Ville: ______________________________

Etat/Département: ______________________________

Code postal: ______________________________

Pays: ______________________________

____

Fax: ______________________________

Date d'achat: ______________________________

Email: ______________________________

Nombre de praticiens dans le cabinet:

Dentistes ______ Hygiénists ______ Assistants _____

Spécialité dentaire: ______________________________

Nom du dépôt: ______________________________

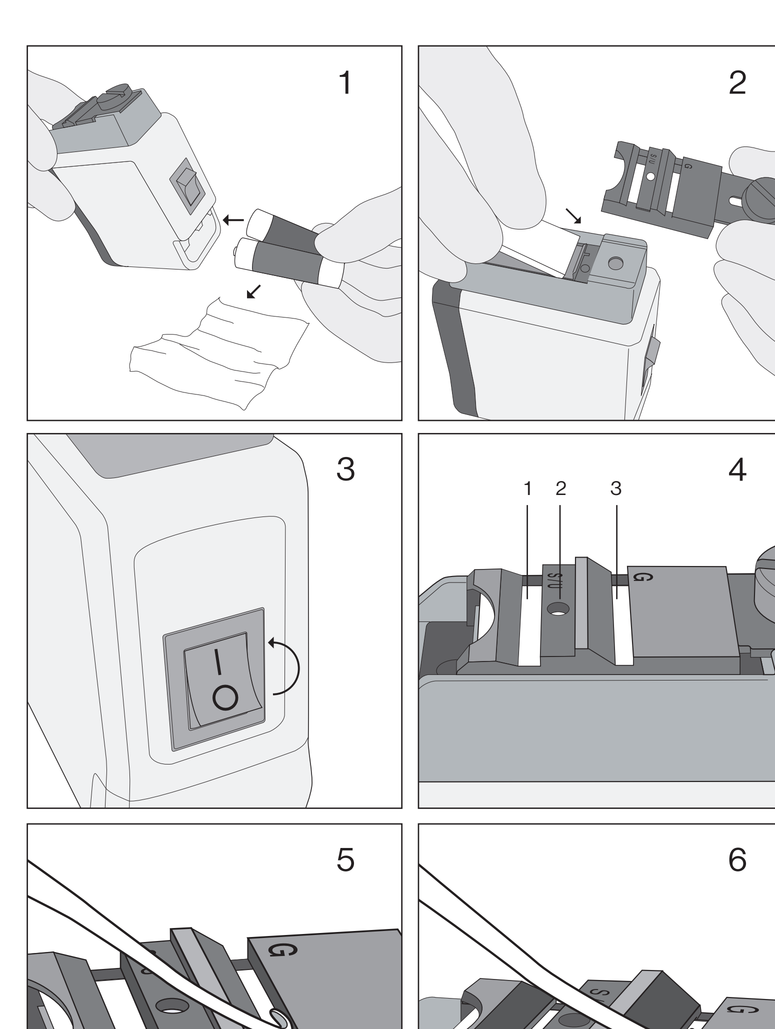
Mail to:
Sidekick Registration
Hu-Friedy Mfg. Co., LLC
3232 N. Rockwell St.
Chicago, IL 60618 USA



MERCI!




sidekick®


1
2
3
4
1 2 3
S/U
G
5
6



7

90

8

90

9

A

S/U

B

10

11

90

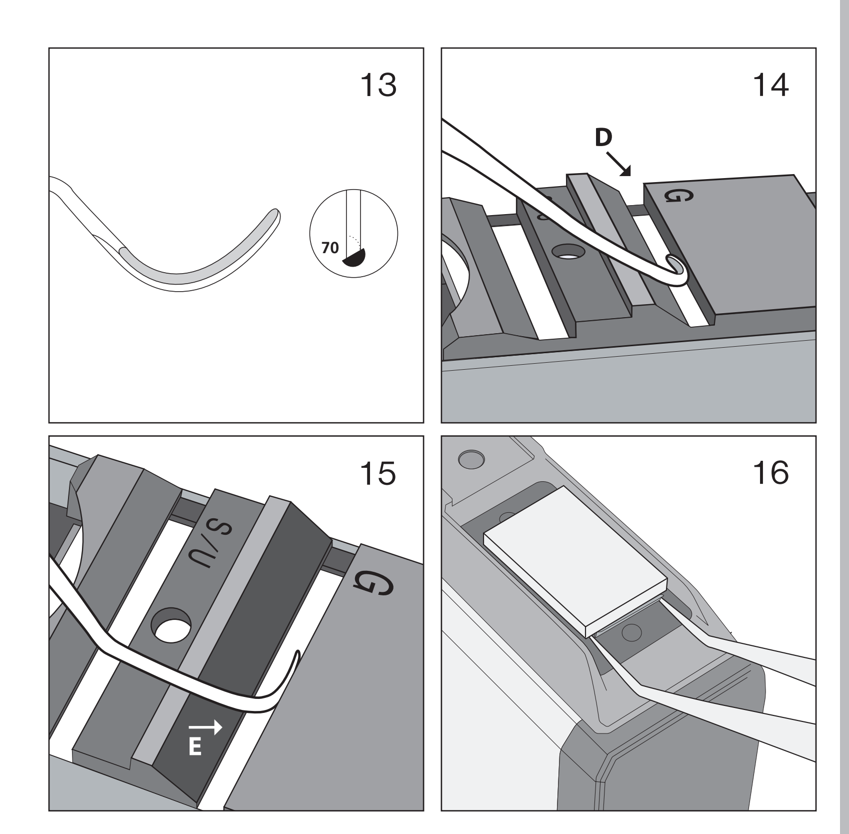
12

S/U

G

C





Hu-Friedy®

Hu-Friedy Mfg. Co., LLC
3232 N. Rockwell St.
Chicago, IL 60618

1-800-Hu-Friedy
Hu-Friedy.com



Hu-Friedy Mfg. Co., LLC
Zweigniederlassung Deutschland
Ziegeleiweg 1
D-78532 Tuttlingen-Möhringen
Hu-Friedy.de

CE

C7271/0311